ACUERDO DE USO DEL SERVICIO KYODAI REMITTANCE
キョウダイレミッタンス利用申込書

Señores:
UNIDOS Co. Ltd.

Por la presente declaro haber recibido y entendido el material explicativo del servicio de remesas llamado KYODAI REMITTANCE que vuestra empresa ofrece incluido el Reglamento sobre las Operaciones de Remesas al Exterior y las Condiciones. Por ello solicito el uso del servicio.

Tengo conocimiento que:
1. Las transacciones no son bancarias.
2. Las transacciones no pueden ser consideradas como depósitos, ni ahorro común ni ahorro a plazo fijo (Artículo 2, Clausula 4 de la Ley Bancaria japonesa referente a ahorros a plazo fijo y otros).
3. Las transacciones no son objeto del pago del seguro (Ley N. 34 promulgada en el año 1971) establecido en el artículo 55 de la Ley de Seguros sobre Depósitos.
4. El fondo de garantía para cumplimiento de los debidos compromisos se encuentra en el KYOTAKUDOKORO del HOMUKYOKU , conforme la Ley de Liquidación de Fondos de Japón.

株式会社ウニードス 御中

私は、貴社が交付するキョウダイレミッタンス　送金サービスに関する説明書等を受領し、当該サービスの内容等（下記の「重要事項」を含みます）について説明を受け十分把握し、「キョウダイレミッタンス利用規定」及び「外国送金取引規定」の内容に同意しキョウダイレミッタンス送金サービスの利用を申し込みます。

重要事項
＊銀行等が行う為替取引ではないこと。
＊預金若しくは貯金又は定期積金等（銀行法第二条第四項に規定する定期積金等をいう。）を受け入れるものではないこと。
＊預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第五十三条又は農水産業協同組合貯金保険法（昭和四十八年法律第五十三号）第五十五条に規定する保険金の支払いの対 象とはならないこと。
＊資金決済法に基づく履行保証金制度によって保護され履行保証金の供託先は供託所である。

DATOS DEL SOCIO（会員名）

CÓDIGO DE SOCIO（会員番号）

Apellido Paterno（父方の姓）

Apellido Materno（母方の姓）

Apellido de Casada（婚姻後の姓）

Nombres（名）

Fecha de Nacimiento（生年月日）　Día（日）　Mes（月）　Año（年）

Sexo（性別）　Masculino（男性）　Femenino（女性）

Estado Civil（既婚・未婚）　Soltero（独身）　Casado（既婚）　Otros（その他）

DOMICILIO（住所）

〒 ー

Marcar con una X
☐Ku ☐Shi ☐Gun

Marcar con una X
☐Ken ☐To ☐Fu ☐Do

E-mail celular（携帯電話メール）
☐ **deseo recibir los datos de mi remesa en este e-mail (ESTE MEDIO REEMPLAZA EL PAPEL IMPRESO).**
*KYODAI ECO - reemplaza el papel impreso y le otorga un descuento en la comisión de envío.
☐ **deseo recibir OTRAS informaciones de Kyodai en este e-mail**

@ .ne.jp

PC o web mail（PC/ウェブメール）
☐ **deseo recibir los datos de mi remesa en este e-mail (ESTE MEDIO REEMPLAZA EL PAPEL IMPRESO).**
*KYODAI ECO - reemplaza el papel impreso y le otorga un descuento en la comisión de envío.
☐ **deseo recibir OTRAS informaciones de Kyodai en este e-mail**

@

DOCUMENTOS PARA INSCRIPCIÓN

PARA EXTRANJEROS RESIDENTES EN JAPÓN
por favor adjuntar una fotocopia (ampliada) de los siguientes documentos:

- Carnet de Extranjería *(gaijin toroku-sho)* vigente y por ambos lados.
- Pasaporte (pág. donde figuran los datos personales/ VISA vigente).

PARA JAPONESES - *por favor adjuntar una fotocopia (ampliada) de **uno** de los documentos de cada columna* (**A** + **B**)

A
- Licencia de conducir *(menkyo-sho)* vigente y por ambos lados.
- Documento de identidad japonés - (*Jyuki-kado)* vigente y por ambos lados.
- Pasaporte vigente (pág. donde figuran los datos personales).

+

B
- Tarjeta del Seguro de Salud *(HOKEN-sho), donde figuran: nombre/domicilio/fecha de nacimiento).*
- Certificado domiciliario *(Jyuminhyo)* original.

Para uso exclusivo de UNIDOS Co. Ltd. No llenar.

［株式会社ウニードス記入欄］

Rec:			Check:		
DAY（日）	MONTH（月）	YEAR（年）	DAY（日）	MONTH（月）	YEAR（年）
		201			201

Día（日） Mes（月） Año（年）

Declaro que las informaciones aqui escritas son verdaderas
（私は本申込書に記載された内容に間違いの無いことを確認します）

Certifico que la información escrita arriba es verdadera y correcta.
私がここに記入した条項について、すべて真実であることをここに証します。

FIRMA DEL SOLICITANTE 署名（外人登録証と同じサイン）
firme igual al Carnet de Extranjería *(gaijin toroku-sho)*

UNIDOS Co. Ltd., 〒141-0022 Tokyo-to, Shinagawa-Ku, Higashi Gotanda 1-13-12, COI Gotanda Bldg. 6F / **株式会社 ウニードス,** 東京都品川区東五反田 1-13-12COI五反田ビル 6F
資金移動業者「関東財務局長第00004号」

msh/sp ver.03

ENCUESTA アンケートの項目. AYÚDENOS A MEJORAR EL SERVICIO. Por favor responda el siguiente cuestionario:

1. ¿Utiliza una PC con internet en casa? パソコンでインターネットを使っておられますか？ ☐ SI（はい） ☐ NO（いいえ）	2. ¿Navega por internet desde su celular? 携帯電話でインターネットを使っておられますか？ ☐ SI（はい） ☐ NO（いいえ）	3. ¿Tiene y utiliza el correo electrónico? パソコンのeメールを使っておられますか？ *(hotmail, yahoo, gmail, etc...)* ☐ SI（はい） ☐ NO（いいえ）	4.¿Tiene y utiliza el correo electrónico de su celular? 携帯電話のeメールを使っておられますか？ ☐ SI（はい） ☐ NO（いいえ）